



Master de Traduction en langue française

Les candidats à l'inscription en Master doivent passer le concours national. Cette formation se prépare sur deux ans avec deux semestres de cours et séminaires (24 UV/± 400 h) et un ou deux semestres consacrés à la recherche et la rédaction d'un mémoire (± 100 pages) en français.

Intitulé des unités d'enseignement

Tableau n°1 :

Les unités communes avec la licence en langue et littérature françaises

Pour les étudiants ayant suivi des formations autres que la licence en langue et littérature françaises, ou ayant un niveau inférieur à celui requis pour la formation en master, il est obligatoire de valider également deux à douze unités d'enseignement proposées dans le tableau n°1, selon les directives du conseiller pédagogique du département.

	Course Title Intitulé de l'unité d'enseignement (cours de licence)	Nbr d'UE			Nbr d'heure		
		théorique	pratique	total	théorique	pratique	total
1	درآمدی بر ادبیات تطبیقی Initiation à la littérature Comparée	2		2	32		32
2	ترجمه متون رسانه ای Traduction des textes médiatiques	2		2	32		32
3	ترجمه متون اسلامی Traduction des textes islamiques	2		2	32		32
4	ترجمه متون علوم انسانی و اجتماعی Traduction des Textes spécialisés- Sciences humaines et sociales	2		2	32		32
5	ترجمه رمان و داستان Traduction de Roman et Nouvelle	1	1	2	16	32	48
6	درآمدی بر ترجمه شفاهی Initiation à l'interprétation de conférence	2		2	16	32	48
7	نگارش سطح پیشرفته Expression écrite niveau avancé	2		2	16	32	48
8	ساختار شعر فرانسه La versification française	2		2	32		32
9	واژه شناسی Lexicologie	2		2	32		32
10	زبان شناسی Linguistique	2		2	32		32
	Total	12		12	192		368h h



Tableau n°2:

Les unités d'enseignement spécialisé, obligatoire

	Intitulé de l'unité d'enseignement spécialisé, obligatoire	Nbr d'UV			Nbr d'heure		
		théorique	pratique	total	théorique	pratique	total
1	تاریخ و نظریه های معاصر ترجمه Histoire et théories contemporaines de la traduction	2		2	32		32
2	درست نویسی و ویرایش Expression écrite et révision	2		2	32		32
3	تحلیل گفتمان در ترجمه Analyse du discours et traduction	2		2	32		32
4	روش تحقیق در ترجمه Méthodologie de la recherche en traduction	2		2	32		32
5	ترجمه تحلیلی متون ادبی Traduction analytique des textes littéraires	2		2	32		32
6	ترجمه پیرو Interprétation consécutive	2		2	16	32	48
	Total	11	1	12u v	176	32	208h



Tableau n° 3:

Les unités d'enseignement optionnelles

Parmi les 30 unités présentées dans le tableau n° 3, l'étudiant s'inscrira aux 12 unités proposées par le conseil du département.

	Intitulé de l'unité d'enseignement optionnelle	Nbr d'UE			Nbr d'heure		
		théorie	pratique	total	théorie	pratique	total
1	ترجمه معاهدات بین المللی Traduction des traités internationaux	2		2	32		32
2	مقابلہ و نقد ترجمہ متون اسلامی Analyse contrastive et critique des traductions des textes islamiques	2		2	32		32
3	ترجمہ تحلیلی متون ادبی منظوم Traduction analytique des textes en vers	2		2	32		32
4	ترجمہ مذاکرات و سخنرانی ها Interprétation de conférence	2		2	32		32
5	ترجمہ متون فرهنگی و گردشگری Traduction A-B-A, culture et tourisme	2		2	32		32
6	کارگاه ترجمہ Atelier de traduction	2		2	32		32
7	ترجمہ سرمقالہ های مطبوعاتی Traduction d'éditoriaux de presse	2		2	32		32
8	ترجمہ ی اسناد Traduction des actes	2		2	32		32
9	ترجمہ و فرهنگ Traduction et culture	2		2	32		32
10	روش شناسی عملی ترجمہ Méthodologie pratique de la traduction	2		2	32		32
11	سنخ شناسی متون فارسی Typologie des textes persans	2		2	32		32
12	گزارش نویسی Ecrire un compte rendu	2		2	32		32
13	ترجمہ رایانہ ای Traduction assisté par ordinateur TAO	2		2	32		32



14	ترجمه متون مطبوعاتی انگلیسی Traduction des textes journalistiques anglais	2		2	32	32
15	ترجمه متون تخصصی انگلیسی Traduction des textes spécialisés anglais	2		2	32	32
16	ترجمه مقالات علمی Traduction des articles scientifiques	2		2	32	32
17	آموزش ترجمه Didactique de la traduction	2		2	32	32
18	ترجمه نشریات Traduction de la presse	2		2	32	32
	Total	36		36	576	576 h

N.B. : Le mémoire de Master est équivalent à 4 UV. Le projet sera proposé au cours du 2^e semestre et la soutenance publique du mémoire aura lieu à la fin du 3^e semestre. Une demande de dérogation sera possible pour un quatrième semestre.